

Nota: Para extraer la plantilla, oprima la tapa superior y la inferior simultáneamente y tire hacia afuera.

MONTAJE DE PAREDECILORRASO

- Abra la tapa con ayuda de un atornillador chato.
- Extraiga el PCB a fin de facilitar el cableado (Ver Fig. 4).
- Abra los orificios requeridos para el montaje y para los cables (Ver Fig. 5).
- Inserte el cable a través de su orificio y monte la tapa trasera en su posición final.
- Obture los orificios que quedan con un compuesto obturador.
- Coloque el PCB (si se lo hubiera extraído).

Fig 4|

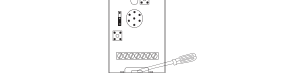
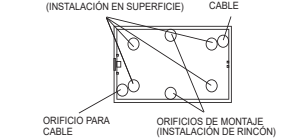


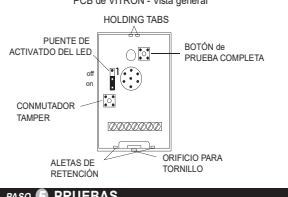
Fig 5|



PASO 2 CABLEADO TERMINAL

Conecte el cable al Bloque Terminal del modo siguiente (Ver Fig. 6):
12 VDC: Insumos de energía eléctrica
ALARMA: salidas relé normalmente cerradas
TAMPER: Salidas de controlador Tamper normalmente cerradas EOL: Conexión de resistor Fim-de-Línea

Fig 6|



PASO 3 PRUEBAS

Las pruebas se deben efectuar mediante el tester RG65 de VITRON, que ha sido especialmente diseñado y calibrado para obtener resultados precisos de pruebas del radio de acción.

- Fije el conmutador selector inferior en el RG65 en la posición CODE.
- Oprima el botón de funcionamiento en el instrumento de ensayo para poner el aparato en modalidad de ensayo. El LED del VITRON parpadeará a cada 2 segundos durante 2 minutos.
- ENSAYO DE ALTA FRECUENCIA (AUDIO): Sitúe el Simulador de Rotura de Cristales en el punto más alejado del vidrio protegido apuntando hacia la habitación. Fije el selector inferior en la posición GLASS (vidrio) y el superior en el tipo de vidrio que se desee simular. Produzca el sonido de rotura de cristales oprimiendo el botón de funcionamiento. Compruebe que el LED del VITRON se alumbra durante 3 segundos y se activa el relé de la ALARMA.
- PRUEBA DE BAJA FRECUENCIA: Golpee suavemente en la ventana. (Advertencia: la rotura de un cristal puede causar heridas). Compruebe si el VITRON produce varios rápidos destellos de su LED en conjunción con cada golpecito. El relé de la ALARMA no se activa en este caso.

Nota: Todas las pruebas deben efectuarse en las peores condiciones ambientales posibles. Todos los sonidos se deben producir detrás de cortinas o persianas, si las hay.

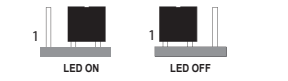
PRUEBA AMBIENTAL
Haga funcionar todos los aparatos eléctricos en la zona protegida que puedan interferir con el detector, incluyendo acondicionadores de aire, ventiladores, radios, etc.
Observe el VITRON y fíjese si ocurren disturbios:
De ocurrir disturbios, cambie la posición del aparato y repita la prueba. Agape todos los aparatos que producen ruido y espere hasta que el VITRON vuelva al modo NORMAL.

Nota: El VITRON volverá al modo NORMAL en dos minutos.
Fijando el conmutador "CODE" y oprimiendo el botón "MANUAL" cualquier momento dará lugar a otros dos minutos de Modo de Prueba Completa a Distancia.

En caso de no disponer del instrumento de pruebas RG65, se puede iniciar el modo de ensayo insertando un atornillador en la ranura situada en la tapa delantera (a la derecha del LED) y oprimiendo el botón de ensayo. El LED del VITRON parpadeará cada 2 segundos. El VITRON volverá automáticamente al modo normal en 5 minutos. Se puede entonces efectuar un ensayo de funcionamiento usando otro instrumento de pruebas. Oprimiendo el botón durante el modo de ensayo hará que el aparato vuelva de inmediato al modo normal.

Nota: Toda prueba efectuada utilizando instrumentos que no sean el RG65 no dará resultados precisos con respecto al radio de acción.

PASO 4 PUENTE ACTIVADO/DESACTIVADO DEL LED



Italiano

DESCRIZIONE GENERALE
Il sensore ultrasonico rottura vetro VITRON PLUS è basato su un avanzato microprocessore. Disponibile in versione da parete / soffitto o a incasso (in scatola 503) VITRON PLUS si pone, con la sua analisi comparativa della contemporaneità dell'evento basata frequenza (flessione/ colpo) e alla frequenza (rottura), come uno dei sensori più sofisticati della sua categoria. Il VITRON PLUS è in grado di rilevare con precisione la rottura di tutti i comuni tipi di vetro e immune al falso allarme.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- VITRON RG71FM0G3 per montaggio da incasso (scatola TS503) o montaggio a parete. Portata 9 metri.
- Tutti i modelli sono adatti ai più comuni tipi di vetro normale, temperato, laminato o anti sfondamento.
- La minima area di vetro che il VITRON PLUS è in grado di rilevare, per qualsiasi tipo di vetro, è 30 x 30 cm.
- Spessore vetro: normale temperato 6,4 mm da 3,2 mm a 6,4 mm antiriflesso.

- Nessuna taratura è necessaria in quanto ogni sensore è pre tarato in fabbrica.
- Nessun allarme viene attivato se un vetro viene rotto all'interno dell'area protetta dal sensore o se un vetro cade sul pavimento.
- Supervisione attiva e passiva del microfono con auto verifica durante il normale funzionamento.
- Totale test remoto, con commutazione del relé di allarme, usando il simulatore RG 65 senza aprire il coperchio del sensore.
- E' opzionalmente disponibile una staffetta per fissaggio parete e soffitto siglata RA 66, molto utile per direzionare il sensore verso le vetrate da proteggere in modo da ottimizzare le prestazioni del sensore.

PROCEDURA DI INSTALLAZIONE

PASO 1 COPERTURA E PORTATA

La copertura e la portata del sensore Vitron Plus dipendono dal tipo di vetro (vedi tabella 1) e dalla angolazione tra il sensore e il vetro da proteggere (vedi tabella 2 e fig. 1).

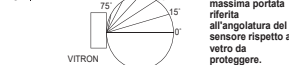
Tabella 1: Portata Vitron Plus riferita al tipo di vetro protetto

Modello	Dimensioni	Spessore	Portata max	Vetro temperato e laminato e anti-rombo	Portata max
VITRON RG71FM0G3	Minimo 50x50 cm (20"x20")	3,2-6,4mm (1/8"-1/4")	9m (30ft)	Minimo 30x30cm (12"x12")	6m (20ft)
	Minimo 30x30cm (12"x12")				

Tabella 2: Portata Vitron Plus riferita all'angolatura del sensore rispetto al vetro protetto

Angolo (gradi)	Massima portata (in%)
0	100
15	96
30	87
45	70
60	50
75	26
90	0

Fig 1|



Verificare che la distanza tra il sensore VITRON Plus e il punto del vetro da proteggere non sia superiore alla massima distanza riportata specificata nella tabella sopra esposta; tenendo presente anche la riduzione della distanza dovuta alla eventuale angolatura del sensore (fig. 2 in basso).

Fig 2|



PASO 2 POSIZIONE E FISSAGGIO

I tre fattori che possono influire sulla portata:

- 1) sfalsati tra il sensore VITRON e il vetro da proteggere (mobili, scaffali, ecc.)
- 2) tende e tessuti sulla finestra in genere riducono la portata in quanto assorbono l'energia emessa dal vetro nel momento della rottura.
- 3) lo sfaccoccaggio di materiale fonoassorbente su scaffali adiacenti al vetro e comunque nell'ambiente da proteggere riducono la sensibilità del sensore.

PASO 3 POSIZIONE E FISSAGGIO

VITRON Plus può essere installato con orientamento verso il vetro utilizzando la staffetta di orientamento RA 66.
Per ottenere il miglior risultato il sensore VITRON deve essere installato il più possibile vicino e di fronte al vetro da proteggere come mostrato in figura 3.

Spanish

PASO 4 MONTAJE

MONTAJE EMPOTRADO
1) Coloque la tapa delantera apretándola y asegure con el tornillo provisto. Coloque la unidad completa del VITRON Plus en el soporte de montaje apretándola en su lugar.

PESO: 67 x 50,7 x 28,6 mm (3,4 x 2,0 x 1,1 in.) 63,70g (2,25 oz.)

TIPOS DE VIDRIO: 67 x 50,7 x 28,6 mm (3,4 x 2,0 x 1,1 in.) 63,70g (2,25 oz.)

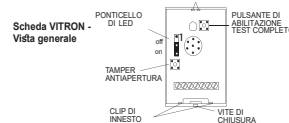
Dimensiones: en placas, laminado, alambreado y templado 30x30cm(12"x12") mínimo, excepto RG-61 de 9m con un mínimo de 50x50cm

AMBIENTALES
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO 0°C hasta 55°C
TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO -20°C hasta 60°C

PASO 5 COLLEGAMENTI

Collegate i fili alla morsettiera secondo le seguenti disposizioni (Fig. 6):
12 Vcc: alimentazione principale
ALARMA: contatto N. C. di allarme
TAMPER: contatto N. C. di antiapertura
EOL: morsetto libero di appoggio per eventuale resistenza di fine linea

Fig 6|



PASO 6 TARATURA E TEST

Per effettuare una accurata verifica di funzionamento del sensore VITRON Plus usate ESCLUSIVAMENTE il tester VITRON RG 65. Il tester RG 65 è dato specificatamente costruito e calibrato per fornire una precisa verifica di copertura del sensore VITRON.

- Impostate il selettore inferiore del tester VITRON RG 65 in posizione CODE.
- Premete il pulsante del test per porre il sensore VITRON Plus in modalità TEST.
- Il LED posto sul sensore VITRON lampeggerà ogni 2 secondi per 2 minuti.

TEST DELL'ALTA FREQUENZA (AUDIO)

Posizionate il tester RG 65 vicino al vetro da proteggere nella posizione più lontana orientandolo verso il sensore VITRON. Riportate il selettore inferiore del tester in posizione GLASS e produrrà il selettore superiore nella posizione relativa al tipo di vetro che si vuole proteggere. Piate (normale), TEMPERED (temperato), LAMINATED / WIREED (antirafano).

Generale il suono di rottura simulata premendo il tasto (in MANUALE per una singola riproduzione di rottura, in AUTOMATICO per una sequenza periodica di suoni di rottura). Verificate che il LED del VITRON si illumini per 3 secondi e che il relé di allarme si attivi (conferma dalla centrale di allarme).

Se ciò avviene significa che il sensore VITRON Plus è in grado di rilevare una eventuale rottura del vetro da quella posizione.

TEST DELLA BASSA FREQUENZA

Urtate dall'esterno il vetro da proteggere (fatelo non troppo violentemente). Verificate che il sensore VITRON Plus produca continui e rapidi lampeggi del LED in concomitanza con gli urti del vetro. Questo test è solo VISIVO e non provoca l'eccezione del relé di allarme e la visualizzazione nella Vostra centrale.

Nota: Tutti i test devono essere finalizzati a riprodurre le peggiori condizioni di rilevazione in modo da garantire i limiti estremi di rilevazione. Tutti i test, per essere verificati, devono essere effettuati lasciando tende, tendaggi e tessuti vari nella posizione naturale.

TEST AMBIENTALE

Verificate che tutte le apparecchiature domestiche non interferiscano con l'analisi del sensore VITRON (incluso aria condizionata, ventilatori, radio, ect).

Spanish

PASO 7 FUNCIONAMIENTO NORMAL

Existen tres tipos de indicación en modalidad Normal:
Supervisión activa: cualquier sonido fuerte, tal como aplausos, silbidos o el trueno de llaves producirá un destello del LED del VITRON.
EOL prueba que el VITRON funciona. El relé de la alarma no se activa.
Supervisión pasiva: El VITRON monitorea de continuo su canal audio. Si no se registran sonidos durante más de 24 horas el LED producirá rápidos destellos. Esta indicación persistirá hasta que se registre un sonido. El relé de la alarma no se abre.
Alarma: al detectar la rotura desde el exterior de un cristal empujando, el LED se alumbra continuamente durante 3 segundos y se abrirá el relé de la alarma.

Som	Indicación de LED	Relé del Alarma
Onda "Flex" de Baja Frecuencia	Sen indicación	--
Som "Edithapado" de Alta Frecuencia	O LED pica junto con o som	--
Modo Normal	LED destellado (Después de 24 horas sen nenhum som ambiente i LED pica rapidamente para indicar un fallo de funcionamiento, e destella después de registrar algún som)	--
	Vitro da Modura Quebrando	Activado
	O LED suaga por 3 segundos (Em modo travado o LED continua acendo até a energia ser desconnectada)	--
	O LED pica uma vez a cada 2 segundos indicndo o modo teste.	--
Test Mode	Onda "Flex" de Baja Frecuencia	O LED pica rapidamente
	Som "Edithapado" de Alta Frecuencia	LED acende por 3 segundos
		Activado

ESPECIFICACIONES

ELÉCTRICAS
CONSUMO DE CORRIENTE REQUISITOS DE VOLTAJE CONTACTOS ALARMA NC, CONTACTOS TAMPER NC, TELESSENSOR ACUSTICO FÍSICOS

Dimensiones: 67 x 50,7 x 28,6 mm (3,4 x 2,0 x 1,1 in.) 63,70g (2,25 oz.)

TIPOS DE VIDRIO: 67 x 50,7 x 28,6 mm (3,4 x 2,0 x 1,1 in.) 63,70g (2,25 oz.)

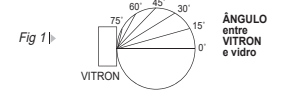
Dimensiones: en placas, laminado, alambreado y templado 30x30cm(12"x12") mínimo, excepto RG-61 de 9m con un mínimo de 50x50cm

AMBIENTALES
TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO 0°C hasta 55°C
TEMPERATURA DE ALMACENAMIENTO -20°C hasta 60°C

Table 1: Alcançe da cobertura do VITRON Plus de acordo com o ângulo

Ângulo (graus)	Porcentagem do alcançe máx
0	100
15	96
30	87
45	70
60	50
75	26
90	0

Fig 1|



Certifique-se que a distância entre o VITRON Plus e o ponto mais afastado no vidro protegido não exceda o alcance máximo especificado levando em consideração o alcance reduzido devido ao ângulo (ver Fig 2)

Italiano

Fig 3|

Montaggio su muro opposto al vetro. Per un risultato ottimale il sensore VITRON deve essere installato il più possibile al centro della finestra verso cui viene orientato.

Montaggio a soffitto

Per un risultato ottimale il sensore VITRON deve essere installato al centro del locale e direzionato (con la staffetta RA 66) verso i vetri da proteggere.

Montaggio ad angolo

Scegliere l'angolo opposto alle finestre da proteggere.

Montaggio a lato della finestra

Non è raccomandato installare il sensore VITRON in una posizione diversa da quella frontale alla finestra. Se è necessario farlo consultare i diagrammi di angolazione e leggere con attenzione il sensore usando il tester VITRON RG-65.

Nota: a) Quando il sensore è montato a soffitto usare sempre la staffa RA66 per una resa ottimale.
b) Non montare il sensore VITRON sullo stesso muro della finestra da proteggere.
c) Evitare di installare il sensore VITRON vicino a sorgenti di rumore intenso o fonti di vibrazioni (condizionatori, compressori, stereo e ventole in genere)



PASO 8 MONTAGGIO

MONTAGGIO AD INCASSO

3) Svitare la vite di chiusura e sganciare il coperchio. Togliete tutto il sensore dall'alloggio della staffa di montaggio ad incasso.

4) Staccate il frontalino di plastica.

5) Fate passare il cavo attraverso il foro predisposto alla base del VITRON Plus e collegatelo ai fili alla morsettiera.

6) Inserite il cavo attraverso il foro predisposto e montare la base dell'unità nella posizione precisa. Sigillare i redundant fori con del silicone.

7) Inserire la scheda elettronica.

MODELLA DA PARETE / SOFFITTO

- Aprite il coperchio facendo leva con un cacciavite.
- Rimuovere la scheda elettronica per facilitare il cablaggio (fig. 4)
- Aprite i fori di fissaggio e di passaggio cavi (fig. 5).
- Inserite il cavo attraverso il foro predisposto e montare la base dell'unità nella posizione precisa.
- Sigillare i redundant fori con del silicone.
- Inserire la scheda elettronica.

Fig 4|



Fig 5|



Italiano

Se c'è presenza di disturbo si deve cambiare posizione del sensore VITRON e riprocedere alla verifica di funzionamento con il tester RG 65. Finita la fase di verifica funzionamento e copertura attendere che il sensore VITRON passi dalla modalità TEST e torni in modalità NORMALE.

Nota: Il sensore VITRON ritorna in modalità normale dopo 2 minuti da quando è stato posto in TEST. Per riportare il sensore di nuovo in TEST usate il tester RG 65 e riprodurre il segnale di CODE. In questo modo riporterete per altri 2 minuti il sensore in modalità TEST per poter ripetere le prove di copertura.

Se il tester RG 65 NON è disponibile, è possibile entrare nella modalità di test situata nella parte frontale dell'unità alla destra del LED. Il LED lampeggerà ogni 2 secondi indicando che il sensore VITRON è entrato in modalità TEST. Dalla modalità TEST attivata con pressione del pulsante interno, il sensore VITRON ne esce automaticamente dopo circa 5 minuti. Per uscire dalla modalità TEST in qualsiasi momento è sufficiente premere di nuovo il pulsante posto vicino al LED.

Nota: Ogni tester audio usato in alternativa al dispositivo di test RG-65 proposto da RISCO Group non è garantito che darà valori precisi sulla copertura reale del sensore Vitron Plus.

PASO 9 PONTICELLO LED ON / OFF

1. Quando il LED è acceso, premere il pulsante per 3 secondi e il LED si spegne.

PASO 10 NORMALE FUNZIONAMENTO

Il sensore VITRON ha tre tipi di segnalazioni che possono essere indicate dal sensore in modo di normale funzionamento. SUPERVISIONE ATTIVA: ogni suono forte simile al battere delle mani, fischio o trueno deve produrre un lampeggio del LED sul sensore. Se questo avviene è la verifica che il sensore è ATTIVO.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare. SUPERVISIONE PASSIVA: il sensore VITRON continua a monitorare il suo canale audio. Se nessun suono viene campionato in un arco di tempo di 24 ore il LED lampeggia velocemente indicando la condizione ANOMALIA. Tale condizione viene finché rimane un suono non viene campionato. Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

ALLARME: Quando una condizione di rottura viene vista e presentata il LED si illumina costantemente per 3 secondi e il relé di allarme commuta.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Il relé di allarme comunque NON deve commutare.

Português

O VITRON Plus pode ser montado em uma única caixa de derivação usando um adaptador de montagem plana, ou na parede ou teto. Para melhores resultados o VITRON deve ser montado quase oposto à área do vidro a ser protegido, como é mostrado na Fig. 3.

Fig 3|

Opções de Montagem do VITRON na Parede Oposta - Montagem (para o melhor resultado o VITRON é centralizado oposto ao vidro)

Montagem no Teto (para o melhor resultado o VITRON é centralizado e direcionado ao vidro protegido usando o suporte RG-66)

Montagem em Canto (escolha o canto oposto ao vidro a ser protegido).

Montagem - Parede Lateral (não recomendado por que VITRON não está oposto ao vidro - ver diagrama do alcance versus ângulo teste cuidadosamente ambas as opções de vidro usando o testador RG-65)

Nota: Quando Montado no Teto use o suporte RA66 para uma melhor atuação.

Não monte o VITRON Plus na mesma parede do vidro a ser protegido.

Evite instalar o VITRON Plus cerca de fontes de alto ruído ou vibrações (ar-condicionado, ventiladores, compressores, aparelhos de som, etc.)

Quando Montado no Teto use o suporte RA66 para uma melhor atuação.

Não monte o VITRON Plus na mesma parede do vidro a ser protegido.

Evite instalar o VITRON Plus cerca de fontes de alto ruído ou vibrações (ar-condicionado, ventiladores, compressores, aparelhos de som, etc.)

Quando Montado no Teto use o suporte RA66 para uma melhor atuação.

PASO 11 MONTAGEM

Opções de Montagem da VITRON Montagem na Parede Oposta - Montagem (para o melhor resultado o VITRON é centralizado oposto ao vidro)

3) Feche a parte da frente e segure com o parafuso fornecido. Coloque a unidade completa do VITRON Plus no suporte de montagem.

4) Feche a cobertura da frente do suporte de montagem

2) Insira o cabo pelo furo de passagem na base do VITRON Plus e insira os fios no bloco na extremidade, coloque o PCB na base.

1) Aparente o suporte de montagem em uma única caixa de derivação simultaneamente e puxe.

Nota: Para remover o espelho, aperte o topo e o fundo simultaneamente e puxe.

MONTAGEM NA PAREDE/TETO

- Abra a tampa usando uma chave de fenda chata.
- Remova o PCB para facilitar a instalação elétrica (ver Fig. 5).
- Abra a montagem requerida e os furos dos cabos (ver Fig. 5).
- Insira os cabos pelos furos e monte a tampa de trás em seu local definitivo.
- Vede os furos que sobram com selador.
- Recoloque o PCB (se foi removido).

Fig 4|



Fig 5|



Fig 6|



Ligue o cabo ao Bloco Terminal como indicado (ver fig. 6):
12 VDC: Entradas de fornecimento de energia
ALARME: Saídas Geralmente-Fechadas do relé
TAMPER: Tamper Geralmente-Fechadas das saídas do interruptor
EOL: Conexão da resistência de Fim-de-Linha

Fig 6|



PCB do VITRON - Vista Geral - VITRON PCB - General View

PCB do VITRON - Vista Geral - VITRON PCB - General View

O teste deve ser executado usando o testador RG65 da VITRON